Canadian Stock Assessment
Proceedings Series 97/11

Évaluation des stocks canadien
Série des procès-verbaux 97/11

Minutes of Science Workshops on Southern Gulf of St. Lawrence Groundfish, 28 November-11 December 1996

Grande-Rivière (Québec), Cap-aux-Meules (Québec), Caraquet (N.B.), Charlottetown (P.E.I.) and Port Hawkesbury (N.S.)

Ghislain Chouinard, Chairperson

Gulf Fisheries Centre
343 Archibald Street
Moncton, New Brunswick
E1C 5K4

September 1997

Comptes Rendus des Ateliers des Sciences sur le Poisson de fond du sud du Golfe du St-Laurent 28 novembre au 11 décembre 1996

Grande-Rivière (Québec), Cap-aux-Meules (Québec), Caraquet (N.-B.), Charlottetown (I.P.E.) et Port Hawkesbury (N.-E.)

Ghislain Chouinard, président d'assemblée

Centre des pêches du Golfe
343, rue Archibald
Moncton, Nouveau-Brunswick
E1C 5K4

septembre 1997

Fisheries and Oceans Science
Pêches et Océans

Canada

Minutes of
Science Workshops on
Southern Gulf of St. Lawrence
Groundfish,
28 November-11 December 1996

Grande-Rivière (Québec), Cap-aux-Meules (Québec), Caraquet (N.B.), Charlottetown (P.E.I.) and Port Hawkesbury (N.S.)

Ghislain Chouinard, Chairperson

Gulf Fisheries Centre
343 Archibald Street
Moncton, New Brunswick
E1C 5K4

September 1997

Comptes Rendus des
Ateliers des Sciences sur le
Poisson de fond
du sud du Golfe du St-Laurent
28 novembre au 11 décembre 1996

Grande-Rivière (Québec), Cap-aux-Meules (Québec), Caraquet (N.-B.), Charlottetown (I.P.E.) et Port Hawkesbury (N.-E.)

Ghislain Chouinard, président d'assemblée

Centre des pêches du Golfe
343, rue Archibald
Moncton, Nouveau-Brunswick
E1C 5K4

septembre 1997

Table of Contents / Table des Matières

Abstract / Résumé 1

Introduction 2

Grande-Rivière 2

Cap-aux-Meules 7

Caraquet 12

Charlottetown 16

Port Hawkesbury 28

Abstract

These minutes record the discussions and comments received on the status of groundfish stocks in the southern Gulf of St. Lawrence during Science Workshops held during November and December 1996. The meetings were held in Grande-Rivière (Québec), Cap-aux-Meules (Québec), Caraquet (N.B.), Charlottetown (P.E.I.) and Port Hawkesbury (N.S.).

Résumé

Ces comptes-rendus décrivent les discussions et commentaires sur l'état des stocks de poissons de fond du sud du Golfe du St.-Laurent reçus lors d'Ateliers des Sciences en novembre et décembre 1996. Ces réunions ont eu lieu à Grande-Rivière (Québec), Cap-aux-Meules (Québec), Caraquet (N.-B.), Charlottetown (I.P.E.) et Port Hawkesbury (N.-E.).

Introduction

As in previous years, Science Workshops were held throughout the southern Gulf of St. Lawrence to discuss information on environmental conditions and the groundfish stocks in the area. The objectives of these public meetings were to present the preliminary 1996 scientific and fishery information and to obtain the views of industry and the public at large on the status of these stocks. In addition, the meetings provided a post-fishery and pre-assessment forum to discuss the data, analyses and studies to be included in the April 1997 assessment of these resources. The discussions focused on the research surveys, sentinel surveys (also called "Sentinel fishery") and fishery information for the following stocks: cod in 4T-Vn (N-A), American plaice, winter flounder, yellowtail flounder, white hake and spiny dogfish in 4T, as well as witch flounder in 4RST.

Minutes
Science Workshop - Groundfish
Grande Rivière, Québec
November 28, 1996

Personnel from the Dept. of Fisheries and Oceans, Science Branch, presented an overview of data collected in 1996 on groundfish stocks in the southern Gulf of St. Lawrence. The presentation focused on data collected by sentinel and (where open) commercial fisheries and the September research survey. Fishers and the fishing industry were invited to provide comments on these data and their views on the status

Introduction

Comme par les années antérieures, des Ateliers des Sciences ont été tenus dans le sud du Golfe du St-Laurent afin de discuter des informations sur les conditions environnementales ainsi que sur les poissons de fonds. Les buts de ces réunions publiques consistaient à présenter les informations scientifiques et de la pêche recueillies en 1996 et d'obtenir les opinions de l'industrie et du public en général sur l'état de ces stocks. De plus, ces réunions ont permis de discuter des données, analyses et études qui allaient être incluses dans les évaluations de stocks d'avril 1997. Les discussions ont porté sur les relevés scientifiques, les relevés-sentinelles (aussi appelé "pêches sentinelle") et les informations provenant de la pêche des stocks suivants: morue de 4T-Vn (N-A), plie canadienne, plie rouge, limande à queue jaune, merluche blanche et aiguillat commun du 4T, ainsi que la plie grise du 4RST.

Compte rendu
Atelier des Sciences sur le poisson de fond
Grande-Rivière (Québec)
Le 28 novembre 1996

Le personnel de la Direction des sciences, ministère des Pêches et des Océans, présente un aperçu des données qui ont été recueillies en 1996 sur les stocks de poissons de fond dans le sud du golfe du Saint-Laurent. L'exposé vise surtout les données recueillies par la pêche sentinelle, par la pêche commerciale (là où elle était permise) et par le relevé de septembre. Les pêcheurs et autres intervenants de

of groundfish stocks in the southern Gulf. These comments are recorded below.

l'industrie halieutique sont invités à commenter ces données et à fournir leurs points de vue sur l'état des stocks de poissons de fond dans le sud du golfe. Leurs remarques sont consignées ci-après.

Sentinel Fisheries

Pêche sentinelle

It was noted that differences in catch rates from sentinel fisheries in 1995 and 1996 may be due to changes in methodology. For example, liners were used more frequently in 1996 than in 1995. Other factors, such as different vessels used and fishing effort, may have contributed to differences in catch rates.

On fait remarquer que les écarts entre les taux de capture de la pêche sentinelle de 1995 et celle de 1996 pourraient être dus à des changements dans la méthode employée. Par exemple, on a utilisé des revêtements plus souvent en 1996 qu'en 1995. D'autres facteurs tels le choix de bateaux différents et de changements dans l'effort de pêche ont pu aussi contribuer aux écarts dans les taux de capture.

A fisher felt that shrimp liners shouldn't be used; they affect the efficiency of the nets.

Un pêcheur pense qu'il ne faudrait pas employer de revêtement pour le chalut à crevettes, car il affecte l'efficacité des chaluts.

There was a discussion about the design of the sentinel surveys, with some feeling that because the fishers were restricted in their methods and areas, the surveys are not a valid indication of stock abundance. But at least one fisher expressed his belief in the need for consistency in fishing methods and areas, from year to year, to allow for comparisons of catches over time. Some fishers were not sure that we were getting any useful information from the sentinel surveys.

On discute de la conception des relevés par pêche sentinelle. Certains intervenants pensent qu'en limitant les méthodes et les secteurs, les relevés ne sont pas une indication valide de l'abondance réelle des stocks. Par contre, au moins un pêcheur croit qu'il faut absolument que les méthodes et les secteurs de pêche soient uniformes d'une année à l'autre, afin de comparer les prises. Certains pêcheurs doutent que les relevés par pêche sentinelle soient d'une quelconque utilité.

One fisher mentioned that lately, they were getting catches of shrimp and capelin.

Un pêcheur déclare que dernièrement, il capture des crevettes et des capelans.

Cod

Morue

A fisher commented that there were no cod except close to Miscou; catches were now

Un pêcheur fait remarquer l'absence de morue, sauf près de Miscou. On obtient

very low in areas where there used to be good catches. Fish are thought to be more concentrated in a smaller area.

maintenant de très faibles prises dans des secteurs qui étaient jadis très abondants. On soupçonne que les poissons sont concentrés dans un secteur plus restreint.

There was a comment that there are no small cod near the Gaspé coast this year. Cod caught in the recreational fisheries were larger than last year. The same pattern was observed in the upper Chaleur Bay. There needs to be more controls on the recreational fishery.

Quelqu'un fait remarquer qu'il n'y a pas de petites morues près des côtes gaspésiennes cette année. Les morues capturées par les pêcheurs récréatifs cette année étaient plus grosses que celles de l'an dernier. On a remarqué la même tendance dans le fond de la baie des Chaleurs. Il faut resserrer le contrôle exercé sur la pêche récréative.

One fisher stated his belief that seal predation is a major cause of the decline in cod stocks. Another mentioned that seals had nothing to do with the crash of other stocks (e.g. redfish and herring in the 1980's).

Un pêcheur croit que la prédation par les phoques est une cause majeure du déclin des stocks de morue. Un autre dit que les phoques n'y étaient pour rien dans l'effondrement d'autres stocks au cours des années 1980, tels le sébaste et le hareng.

A fisher noted that snow crab were being caught nearer the coast than previously in 15 fathoms.

Un pêcheur fait remarquer que l'on capture maintenant du crabe des neiges plus près des côtes qu'auparavant, à 15 brasses de profondeur.

American Plaice

Plie canadienne

Plaice landings have declined in the southwestern Gulf of St. Lawrence because of the closure of the cod fishery. Most fishers agree that plaice abundance is presently low, although one fisher felt that it was difficult for him to evaluate the resource, given the current low level of fishing on plaice.

Les débarquements de plie canadienne ont diminué dans le sud-ouest du golfe du Saint-Laurent en raison de la fermeture de la pêche à la morue. La plupart des pêcheurs conviennent que ce stock est actuellement peu abondant, mais un intervenant estime pour sa part qu'il est difficile d'évaluer la situation à cause du faible niveau de pêche actuel.

Shown maps of discarding rates of plaice from 1991 and 1992 observer data, participants explained that the low rates for Chaleur Bay were due to a local processing of small plaice for lobster bait. A similar market was not available to vessels in

On présente aux participants des cartes de distribution des taux de rejet en mer de la plie canadienne, à partir de données prélevées par les observateurs en 1991 et 1992. Commentant les faibles taux enregistrés pour la baie des Chaleurs, les

northern New Brunswick, resulting in higher discard rates for plaice caught in the Shediac Valley.

participants expliquent que cela est dû au fait qu'une usine de transformation locale transforme les petites plies en appât pour la pêche du homard. Un tel marché n'est pas disponible aux pêcheurs du nord du Nouveau-Brunswick, d'où le taux élevé de rejet en mer de la plie capturée dans la vallée de Shediac.

Crab pots are now found in what used to be plaice fishing grounds.

On trouve désormais des casiers à crabes sur d'anciens fonds de pêche de la plie.

Winter Flounder

Plie rouge

One gillnetter noted that there were fewer winter flounder than in previous years.

Un pêcheur au filet maillant dit qu'il y a moins de plies rouges cette année que dans le passé.

There have been bycatches of winter flounder in herring nets.

On a observé des prises accidentelles de plies rouges dans les filets de pêche du hareng.

In 1996, vessels fishing turbot in the northern Gulf redirected their effort toward winter flounder along the northern Gaspé Peninsula. Several vessels from Bonaventure also directed for winter flounder.

En 1996, les bateaux exploitant le flétan noir dans le nord du golfe ont réorienté leurs efforts vers la plie rouge le long de la côte nord de la Gaspésie. Plusieurs bateaux de Bonaventure y exploitaient eux aussi la plie rouge.

Most fishers agreed that winter flounder overwinter in estuaries in the southern Gulf. However, several felt that large fish move offshore in the autumn and may overwinter in deep channel waters.

La plupart des pêcheurs conviennent que la plie rouge passe l'hiver dans des estuaires du sud du golfe. Cependant, plusieurs estiment que les poissons plus gros se dirigent vers le large à l'automne et passent peut-être l'hiver dans les eaux profondes des chenaux.

It appears that the problem of lobster caught in winter flounder trawls is still an issue in this sector.

Ce secteur semble encore connaître le problème des prises de homard dans les chaluts de pêche de la plie rouge.

Attendance: (approximately 23 fishers)

Environ 23 pêcheurs sont présents à cet atelier

ATTENDANCE LIST/LISTE DE PRÉSENCE

Name/Nom	Address/Adresse	Telephone/Téléphone
Louis Beauchamp	147 Route 132, Newport	418-777-2286
Jocelin Beauchamp	40 Route Anse aux Canards, Pabos Mills	418-689-4521
P. Marcel Cyr	352 Route 132, Newport	418-777-2225
Clermont David	27 Route Cyr, Newport	418-777-4960
Jean-Paul David	429 Route 132, Newport	418-777-2045
Raoul Grenier	C.P. 118 Newport	418-777-2352
Donat Albert	C.P. 137 Newport	418-777-2917
D. Bouchard	C.P. 1070, Gaspe MAPAQ	418-368-7643
Martin Castilloux	C.P. 338 Newport	418-777-2773
Gilles Meunier	Association MRC-Pabok	418-777-2551 ou 2070
Gérald Allain	20 Chemin Mercier Gascon	418-396-2958
Lucien Albert	Newport, 13 Gionet B.	418-777-2235
Edmond Guy Grenier	Newport, 141 Route 132, C.P. 2999	418-777-2660
Jean Claude Gregoire	Grande Riviève	418-385-4185
Emilien Millot	Grande Rivière	418-385-4015
Michel Langis	Newport Central, C.P. 251	418-777-2347
Jean Francois Martel	Cap D'Espoir, C.P. 254, GOGC1GO	418-385-2073
Eric Dauger	84 Rue du Carrefour, Grande-Rivière, GOC 1VO	418-385-3089
Daniel Gagnon	C.P. 156, Gaspé, MPO	fax: 418-368-4349
René Bouchard	C.P. 487, Gaspé. TVA	418-368-5467
Hubert Hackett	384 Hopetown, PQ	418-752-2084
J.R. LeGresley	270 Route 132, Newport	418-777-4724
Christian Huard	358 Route 132, St. Godefroi	418-752-2851
Bruno Duguay	328 Pabos C.	418-689-4176
Donald Grenier	St. Godefroi	418-452-6454
Jean-Marie Bujold	Grande Rivière	418-385-2601
Ghislain Chouinard	MPO, Moncton	506-851-6220
Gloria Poirier	MPO, Moncton	506-851-2035
Claude LeBlanc	MPO, Moncton	506-851-3870
David Jennings	MPO, Dartmouth	902-426-3555
Kim Robichaud-LeBlanc	MPO, Moncton	506-851-2535

Minutes
Science Workshop - Groundfish
Cap-aux-Meules, Québec
November 29, 1996

Personnel from the Dept. of Fisheries and Oceans, Science Branch, presented an overview of data collected in 1996 on groundfish stocks in the southern Gulf of St. Lawrence. The presentation focused on data collected by sentinel and (where open) commercial fisheries and the September research survey. Fishers and the fishing industry were invited to provide comments on these data and their views on the status of groundfish stocks in the southern Gulf. These comments are recorded below.

Annual groundfish survey

A fisher noted the absence of large cod around the Magdalen Islands.

Cod

There were questions about the survival of cod passing through the nets.

One fisher complained about the late start of the sentinel surveys around the Magdalen Islands; there were some comments about the survey design and the necessity of controlling for all variables if valid comparisons of annual catches are to be made.

Some felt that the bycatch of cod is much higher than our Statistics Branch figures

Compte rendu
Atelier des Sciences sur le poisson de fond
Cap-aux-Meules (Québec)
Le 29 novembre 1996

Le personnel de la Direction des sciences, ministère des Pêches et des Océans, présente un aperçu des données qui ont été recueillies en 1996 sur les stocks de poissons de fond dans le sud du golfe du Saint-Laurent. L'exposé vise surtout les données recueillies par la pêche sentinelle, par la pêche commerciale (là où elle était permise) et par le relevé de septembre. Les pêcheurs et autres intervenants de l'industrie halieutique sont invités à commenter ces données et à fournir leurs points de vue sur l'état des stocks de poissons de fond dans le sud du golfe. Leurs remarques sont consignées ci-après.

Relevé annuel du poisson de fond

Un pêcheur a remarqué l'absence de grosses morues autour des Îles-de-la-Madeleine.

Morue

Certains s'inquiètent de la survie des morues qui passent dans les filets.

Un pêcheur se plaint que les relevés par pêche sentinelle près des Îles-de-la-Madeleine commencent trop tard. Certains font des remarques sur le plan du relevé et sur la nécessité de contrôler toutes les variables si l'on veut réussir à faire des comparaisons valables des prises annuelles.

Certains intervenants sont d'avis que les prises accidentelles de morue sont

indicate, and if the fishery is opened with a quota of 6000 tonnes next year, the 6000 tonnes plus the bycatch will be enough to destroy the cod stock.

beaucoup plus importantes que ne l'indiquent les chiffres de la Direction des statistiques du MPO, et que si on ouvre la pêche l'an prochain avec un quota de 6 000 tonnes, ce quota et les prises accidentelles suffiront à détruire le stock de morue.

A fisher wondered about cod condition, and the amount of food in their stomachs. Seals are thought to have a serious effect on the recruitment of cod to the fishery.

Un pêcheur s'interroge sur l'état des morues et sur la quantité de nourriture présente dans leur estomac. On soupçonne que les phoques ont un effet grave sur le recrutement de la morue à la pêche.

One fisher stated that the abundance of the 1993 and 1995 year classes is not large enough to warrant opening the fishery.

Un pêcheur déclare que les classes de 1993 et de 1995 ne sont pas assez abondantes pour justifier l'ouverture de la pêche.

The fishers felt that if the fishery were opened, there should be 100% coverage by dockside monitors to know exactly how much is being caught.

Les pêcheurs pensent que si le MPO ouvre la pêche, il devra imposer une vérification à quai de la totalité des débarquements, afin de connaître exactement la quantité capturée.

White Hake

Merluche

One fisher commented that there are fewer small hake near the coast now than when the fishery was open. Another said that some small hake are caught in the smelt fishery.

Un pêcheur dit qu'il y a moins de petites merluches près des côtes maintenant qu'à l'époque où la pêche était permise. Un autre dit que de petites merluches sont capturées accidentellement dans les filets à éperlans.

American Plaice

Plie canadienne

There seems to be a general agreement that the abundance of plaice is very low; the decline has been especially pronounced in the sector north of the Magdalen Islands.

Tous semblent d'accord pour dire que le stock est à un très bas niveau. Le déclin est particulièrement grave dans le secteur de pêche au nord des Îles-de-la-Madeleine.

Winter flounder

Plie rouge

A fisher commented that there are lots of little winter flounder in October.

Un pêcheur fait remarquer qu'il y a beaucoup de petites plies rouges en octobre.

One said that there are lots of cormorants now, and this may have affected the winter flounder population.

Un autre dit qu'il y a beaucoup de cormorans en ce moment, et que cela pourrait avoir nui à la population de plies rouges.

Fishers stated that there always used to be winter flounder under the ice.

Les pêcheurs affirment qu'auparavant, il y avait toujours des plies rouges sous la glace.

It was felt that since the herring stocks decreased in the 1970's, the winter flounder stocks have decreased.

On estime que depuis la baisse des stocks de hareng dans les années 1970, les stocks de plie rouge ont diminué également.

The distribution of winter flounder and yellowtail in the late summer is not the same as in the spring and early summer.

La répartition de la plie rouge et de la limande à queue jaune n'est pas la même à la fin de l'été qu'au printemps et au début de l'été.

Yellowtail Flounder

Limande à queue jaune

According to one fisher, the abundance is up a little bit.

D'après un pêcheur, ce stock serait légèrement à la hausse.

Attendance : (approximately 40 fishers)

Environ 40 pêcheurs sont présents à cet atelier.

ATTENDANCE LIST/LISTE DE PRÉSENCE

Name/Nom	Address/Adresse	Telephone/Téléphone
Marcel Cormier	C.P. 625, Cap-aux-Meules	418-986-4048
Sylvain Gaudet	C.P. 166, Bassin	418-937-5122
Ghislain Cyr	C.P. 1291, Etang-du-Nord	418-996-5509
	C.P. 2409 Havre-aux-Maisons	418-969-2711
Foster Rankin	Gross Iles M.I.	418-985-2281
Claude Bourgeois	C.P. 334, Bassin, I.M.	418-937-5309
Fernand Vigneau	C.P. 105, Bassin, I.M.	418-937-2736
Jean-Eude Lapierre	C.P. 223, Etang-du-Nord	418-986-6946
Kevin	Grande-Entrée	418-985-2779
Pierre Arseneau	Havre-aux-Maisons	418-969-2716
Alain Arseneau	Pointe-Basse	418-969-4009
Andre Bourgeois	Fatima C.P. 193	418-986-5974

Ghislain Vignault	C.P. 494, Etang du Nord	418-986-4957
Alton Dickson	C.P. 74, Etang du Nord	418-986-6168
Georges Bouque	C.P. 1299, Etang du Nord	418-986-5804
Albert Longuépée	C.P. 37, Fatima, I.M.	418-986-5139 ou 4276
Christopher M. Clark	Box 17, Leslie, M.I.	418-985-2501
Alain Marcoux	C.P. 160, Grand-Meules (APAM), Cap-aux-Meules	418-986-5623
René Arsenault	C.P. 96, Fatima, I.-M.	418-986-4503
Francois Vignault	C.P. 285, Bassin, I-M.	418-937-5752
Mario Gaudet	C.P. 270, Bassin	418-937-5117
Wade Burke	P.B. 21, Grosse Isle	418-985-2734
Rosaire LeBlanc	Pointe-aux-Loups, Iles de la Madeleine	418-969-2627
Paul Poirier	H-A-M. C.P. 225	418-969-2079
Michel Noel	C.P. 353, Fatima, GOB 1GO	418-986-4507
Edmond Eloifin	C.P. 254, Grande-Entrée, GOB 14O	418-985-2573
Mario F. Cyr	C.P. 283, Fatima, GOB 16O	418-986-2968
Florent Vigneau	C.P. 1183, Etang-du-Nord, GOB 1GO	418-986-2314
Claude Nadeau	C.P. 433, Etang-du-Nord, GOB 1EO	418-986-4197
Gilles Poirier	C.P. 534, Fatima, I.M. GOB 160	418-986-5036
Roger Vigneau	B.P. 1, R.R. 1, Etang-du-Nord	418-986-4394
Remi Chevarie	C.P. 176, Grande-Entree	418-985-2304
Roland Cyr	C.P. 6, Grande Entree	418-985-2852
Louis Chiasson	C.P. 197, Havre-Aubert	418-937-2065
Edmond Chevarie	C.P. 253, Havre -aux-Maisons	418-969-2617
Jean LeBlanc	C.P. 193, Etang-du-Nord	418-986-4128
Raymond Lupien	R.R. #1 Etang-du-Nord	418-986-4198
Alfred W. Poirier	R.R. #1, PB2-546-Ch-C Rouge	418-969-4024
Gerald Poirier	MPO , Cap-aux-Meules	418-986-2095
Hélène Fanteux	CFIM-MF	418-986-5233
Réal LeBlanc	Havre-Aubert, I.M.	
Yvon N. Cyr	Cap-aux-Meules	418-986-2154
Fernand Renaud	Étang-du-Nord	
Pierre Chevrier	Havre-Aubert	418-937-2128
René LeBlanc	Havre-Aubert	418-937-5456
Ghislain Chouinard	MPO, Moncton	506-851-6220

Gloria Poirier	MPO, Moncton	506-851-2035
Claude LeBlanc	MPO, Moncton	506-851-3870
David Jennings	MPO, Dartmouth	902-426-3555
Kim Robichaud-LeBlanc	MPO, Moncton	506-851-2535

Minutes
Science Workshop - Groundfish
Caraquet, N.B.
December 3, 1996

Personnel from the Dept. of Fisheries and Oceans, Science Branch, presented an overview of data collected in 1996 on groundfish stocks in the southern Gulf of St. Lawrence. The presentation focused on data collected by sentinel and (where open) commercial fisheries and the September research survey. Fishers and the fishing industry were invited to provide comments on these data and their views on the status of groundfish stocks in the southern Gulf. These comments are recorded below.

Sentinel fisheries

Fishers are generally supportive of the program, however, it was noted that there was no coverage on Bradelle Bank. It was suggested that a meeting with fishermen be held prior to the next season in order to discuss the protocols. Fishers suggested that there be more trips with liners and that 145 mm square was too large.

Cod

Regarding the work conducted in 1996, one sentinel fishermen noted an increase over 1995 for cod in the Baie des Chaleurs, however the abundance of cod in September/October was overall lower than in 1995. Another fisherman involved in a mesh selectivity project indicated that there

Compte rendu de
l'atelier des Sciences
sur le poisson de fond
Caraquet (N.-B.)
Le 3 décembre 1996

Le personnel de la Direction des sciences, ministère des Pêches et des Océans, présente un aperçu des données qui ont été recueillies en 1996 sur les stocks de poissons de fond dans le sud du golfe du Saint-Laurent. L'exposé vise surtout les données recueillies par la pêche sentinelle, par la pêche commerciale (là où elle était permise) et lors du relevé de septembre. Les pêcheurs et autres intervenants de l'industrie halieutique sont invités à commenter ces données et à fournir leurs points de vue sur l'état des stocks de poissons de fond dans le sud du golfe. Leurs remarques sont consignées ci-après.

Pêches sentinelles

En général, les pêcheurs appuient le programme. Cependant, on signale que le banc Bradelle n'est pas visé. On propose de tenir une réunion avec les pêcheurs avant la prochaine saison de pêche afin de discuter des protocoles. Les pêcheurs demandent qu'il y ait plus de sorties avec les filets munis de revêtement et ils estiment que le maillage carré de 145 mm est trop grand.

Morue

Un participant à la pêche sentinelle a remarqué que la morue était plus nombreuse en 1996 qu'en 1995 dans la baie des Chaleurs, mais en général elle était moins abondante en septembre et octobre 1996 qu'à la même période de 1995. Un autre pêcheur qui a participé à un projet

were more cod in the eastern section of the southern Gulf (Chéticamp area). There also seemed to be a greater diversity of species in that area as well. These comments were followed by a number of questions on details of the program.

d'étude de la sélectivité des maillages dit qu'il y a plus de morues dans le secteur est du sud du golfe (région de Chéticamp). Il semblait aussi y avoir une plus grande diversité des espèces dans ce secteur. Ces commentaires sont suivis d'une série de questions sur les détails du programme.

As in previous years, there were a number of questions on the survey methods. Generally fishers that had been at sea involved in some fishery were in agreement with the trends observed in the groundfish survey for cod. A fisherman asked whether the same west to east shift in cod distribution was also observed for the northern Gulf cod. It was indicated that this had not been examined. A fisherman suggested that it would take several more years before the stock recovered.

Comme dans le passé, les participants posent plusieurs questions sur les méthodes du relevé. En général, les pêcheurs qui pêchaient en mer sont d'accord avec les tendances observées lors du relevé sur le poisson de fond. Un pêcheur demande si l'on a observé le même déplacement de l'ouest à l'est pour la morue du nord du golfe. On répond que la question n'a pas été examinée. Un pêcheur dit qu'il faudra encore plusieurs années pour que le stock connaisse une reprise.

Fishermen indicated that the catch of cod in the recreational fishery was much higher in 1996. They thought that an estimate of these catches would be in the range of 700-800 t. There has been a steady increase in the number of recreational fishers over the last few years. Some are reported to have landed large quantities of cod.

Les pêcheurs indiquent que les prises de morues dans la pêche récréative étaient fort supérieures en 1996. Ils estiment ces prises à entre 700 et 800 t. Le nombre de pêcheurs récréatifs augmente sans cesse depuis quelques années. Certains auraient débarqué d'importantes quantités de morues.

Flatfish (plaice, winter flounder, witch)

Poissons plats (plie canadienne, plie rouge, plie grise)

A fisherman indicated that he could not understand why it was being proposed that the TAC for plaice be increased. He suggested that fishers observations matched that of the research survey in that there had been a continuous decline in plaice abundance.

Un pêcheur dit ne pas comprendre pourquoi on propose une hausse du TAC pour la pêche de la plie canadienne. Il dit que les pêcheurs ont fait les mêmes observations que celles du relevé de recherche, c'est-à-dire que la plie canadienne est en baisse continuelle.

For witch and winter flounder, fishers indicated that they were unsure of the trends in biomass. For winter flounder, the

Quant aux plies rouges et grises, les pêcheurs se disent incertains quant aux tendances dans la biomasse. La pêche à la

fishery had been closed regularly because of the by-catch of cod. For witch, the fishing effort expended was too low to be able to comment on the status of the stock.

plie rouge est fermée régulièrement à cause des prises accidentelles de morues. L'effort de pêche à la plie grise est trop faible, ce qui ne permet pas de commenter l'état du stock avec précision.

White hake

The contraction in the range for this species seen in the research survey matches with the observations of fishermen. One fisherman involved in a mesh selectivity experiment noted an increase in hake catches off the east coast of P.E.I. It was noted that this was consistent with catches in the sentinel fishery.

Merluche

Le rétrécissement de l'aire de répartition de cette espèce, que l'on a observé lors du relevé de recherche, correspond aux observations faites par les pêcheurs. Un pêcheur qui a participé à une expérience sur la sélectivité des maillages a remarqué une hausse des prises de merluche au large de la côte est de l'Î.-P.-É. On fait remarquer que cela est conforme aux prises réalisées dans la pêche sentinelle.

Dogfish

Dogfish were seen in abundance in the area between PEI and Cape Breton during the fall but very few were caught in the Shédiac Valley. The dogfish that were caught were very large (> 5 feet). Fishermen indicated that this differed from the observations made during the groundfish survey

Aiguillat

On a observé une forte quantité d'aiguillats dans la zone située entre l'Î.-P.-É. et le Cap-Breton à l'automne, mais très peu ont été capturés dans la vallée de Shediac. Les aiguillats capturés étaient très gros (plus de 5 pieds). Les pêcheurs indiquent que cela diffère des observations faites durant le relevé sur le poisson de fond.

Attendance: (21 people signed the register)

Vingt et une personnes signent le registre des présences.

ATTENDANCE LIST/LISTE DE PRÉSENCE

Name/Nom	Address/Adresse	Telephone/Téléphone
Sylvio Lanteigne	Bas-Caraquet, N.B.	506-727-2046
Jacinthe Lafrance	L'Acadie Nouvelle	506-393-4444
Arthur M. Robichaud	M.V. L'Acadie	506-344-8514
Jean-Gilles Chiasson	Lamèque ((MC DENC martin)	506-344-8412

Rheal Boucher	MPO, Tracadie Sheila, N.-B.	506-395-7718
Christine Chiasson	A.P.P.F.A.	506-344-7330
Denis Robichaud	A.P.P.F.A.	506-344-7330
Yvon Chiasson	MPA	506-453-2252
Guylaine Drolet	U.P.M.	506-395-6366
Ola Benoit	Biorex	506-727-7635
Keith Daley	Bay Chaleur Prof. Fishermen	506-546-2973
Arsene Larocque		
Paul-Orel Chiasson	C.P. 179, Lamèque, N.B.	506-344-2204
Bruno Lanteigne	Shippagan, N.B.	506-336-2425
Gilles Arsenault	Lamèque, N.B.	506-344-5403
Félix Paulin	Lamèque, N.B.	506-344-5160
Paul Hédard Haché	Lamèque, N.B.	506-344-5982
Laurier Paulin	Caraquet, N.B.	506-727-4398
Richard Power	Shippagan, N.B.	506-336-8790
Valmond Power	Shippagan, N.B.	506-336-9804
Albert Noel	C.P. 2081, Shippagan, N.B.	506-336-4282
Ghislain Chouinard	MPO, Moncton	506-851-6220
David Jennings	MPO, Dartmouth	902-426-3555
Tom Hurlbut	MPO, Moncton	506-851-6216
Kim Robichaud-LeBlanc	MPO, Moncton	506-851-2535

Minutes
Science Workshop - Groundfish
Wandlyn Inn, Charlottetown, P.E.I.
December 10, 1996

Personnel from the Dept. of Fisheries and Oceans, Science Branch, Maritimes Region presented an overview of the data on the groundfish stocks of the southern Gulf of St. Lawrence collected during 1996, including a summary of catches and the preliminary results of the September Groundfish survey. The objective of the meeting was to obtain the views of fishermen and fishing industry on the status of the various groundfish stocks. These observations and comments will be considered in the preparation of the assessments of the status of these stocks. The following represents a summary of the main points made during the meeting.

Results of 1996 Sentinel Fishery Projects

Concern was expressed that the fixed gear sampling sites were strongly clustered or clumped along the Gaspé coast. Why weren't they more evenly distributed? A participant suggested that in an experimental fishery, such as the Sentinel Fishery, the fishing effort should be evenly distributed.

A participant asked for the date on which fishing ended by mobile gear vessels from P.E.I. in the Sentinel Fishery (November 12, 1996).

Compte rendu de
l'atelier des Sciences sur
le poisson de fond
Auberge Wandlyn, Charlottetown
(Î.-P.-É.)
Le 10 décembre 1996

Le personnel de la Direction des sciences, Région des Maritimes, ministère des Pêches et des Océans, présente un aperçu des données qui ont été recueillies en 1996 sur les stocks de poissons de fond dans le sud du golfe du Saint-Laurent. L'exposé donne un résumé des prises et les résultats préliminaires du relevé de septembre. Les pêcheurs et autres intervenants de l'industrie halieutique sont invités à commenter ces données et à fournir leurs points de vue sur l'état des stocks de poisson de fond dans le sud du golfe. Leurs remarques sont consignées ci-après. Ces observations et commentaires seront pris en considération lors de l'évaluation de l'état de ces stocks.

Résultats des projets de pêche sentinelle pour 1996

Certains intervenants se plaignent que les sites d'échantillonnage du secteur de pêche à engins fixes sont fortement concentrés le long de la côte gaspésienne, et se demandent pourquoi ils ne sont pas mieux répartis. Un participant estime que dans toute pêche expérimentale, telle la pêche sentinelle, l'effort de pêche devrait être réparti également.

Un participant s'enquiert de la date où les bateaux de pêche à engins mobiles de l'I-P-É ont terminé leur participation à la pêche sentinelle (12 novembre 1996).

A participant asked what mesh size(s) were used by fishers who used gillnets in the Sentinel Fishery. He also asked why smaller mesh gillnets were not used to permit the capture of smaller fish (esp. cod). Several fishers expressed skepticism that smaller mesh gillnets, used by Sentinel Fishers, failed to catch more groundfish (esp. cod) than larger mesh gillnets.

Un participant s'informe du maillage utilisé par les pêcheurs qui ont employé des filets maillants pour la pêche sentinelle. Il demande pourquoi on n'a pas utilisé un maillage plus petit pour capturer du poisson plus petit (surtout la morue). Plusieurs pêcheurs ne sont pas convaincus qu'un filet maillant à petit maillage (utilisé pour la pêche sentinelle) ne réussirait pas à capturer plus de poissons de fond (surtout la morue) qu'un filet à gros maillage.

A participant asked if the Sentinel Fishery protocols would be standardized throughout the Gulf next year (i.e. 1997)? Another asked if the protocols would be standardized throughout the Maritimes Region (i.e. the southern Gulf and Scotian Shelf)?

Un participant demande si les protocoles de la pêche sentinelle seront normalisés pour l'ensemble du golfe en 1997. Un autre demande s'il seront normalisés pour toute la Région des Maritimes, soit le sud du golfe et la plate-forme Scotian.

A fisher asked if the results obtained from the Sentinel Fishery projects have allowed D.F.O. Science to determine which gear types are the least/most destructive to the groundfish fishery? He expressed concern regarding possible damage/destruction of the bottom by mobile gears (i.e. removal of plants and invertebrates and flattening of the bottom). Another fisher suggested that D.F.O. Science should have obtained the necessary data from the Sentinel Fishery projects to evaluate selectivity and discarding from the different gear types used (i.e. which gear types catch more target vs. non-target and small vs. large fish).

Un pêcheur demande si les résultats des projets de pêche sentinelle ont permis à la Direction des sciences du MPO de déterminer quels types d'engins sont le moins néfastes pour la pêche du poisson de fond, et ceux qui sont le plus. Il s'inquiète des dommages que pourraient causer les engins mobiles sur les fonds de pêche (p. ex. retrait de plantes et d'invertébrés et aplatissement du fond). Un autre pêcheur dit que la Direction des sciences du MPO aurait dû profiter des projets de pêche sentinelle pour évaluer la sélectivité et le taux de rejet des divers types d'engins utilisés (p. ex. : quels types d'engins capturent plus de poissons ciblés ou de poissons non ciblés, quels types d'engins capturent les petits poissons ou les gros poissons).

Research Survey - Descrip., Purpose, etc.

A fisher that had participated on a D.F.O. groundfish survey aboard the *Alfred Needler* questioned why fishers who participate on such surveys are not involved in activities in the bridge or on the deck of the survey vessel ? (rather they spend all of their time in the fish sampling lab).

A participant asked what research vessel is used to survey the NAFO 4Vn area? (> *Alfred Needler)*. He also asked how well the vessel catches cod in the NAFO 4Vn area?

Other questions from participants concerned the inshore (depth) limit of our groundfish survey (approx. 15 meters) and why the survey of the southern Gulf is conducted in September. One participant, who disagreed with the random selection of survey (fishing) stations, suggested that stations should be selected from areas where fish are known to occur (i.e. fish areas with known concentrations first, then fish other areas later). Following on this theme, another participant stressed the importance of sampling areas where baitfish (i.e. forage species) are abundant.

A participant recommended that the bridge crew of survey vessels (i.e. *Alfred Needler),* monitor and document the activities of commercial fishing vessels in their vicinity, as an aid to interpreting survey data in the context of where and when commercial fishing was occurring.

Relevé de recherche - description, but, etc.

Un participant au relevé du poisson de fond du MPO, à bord du *Alfred Needler*, demande pourquoi les pêcheurs qui participent à de tels relevés ne pourraient pas aussi participer aux travaux sur la passerelle ou sur le pont (au lieu de passer tout leur temps au laboratoire d'échantillonnage du poisson).

Un participant demande quel navire de recherche effectue les relevés dans la division 4Vn de l'OPANO? (> *Alfred Needler)*. Il demande dans quelle mesure le navire réussit à capturer de la morue dans cette division.

D'autres participants demandent quelle est la limite côtière (profondeur) de notre relevé de poissons de fond (environ 15 mètres) et pourquoi le relevé dans le sud du golfe a lieu en septembre. Un pêcheur opposé à la sélection au hasard des stations d'échantillonnage dit que celles-ci devraient être choisies dans des secteurs où la présence du poisson est déjà confirmée (c.-à-d. commencer par les secteurs à concentrations reconnues et passer aux autres ensuite). De même, un autre participant dit qu'il est très important d'échantillonner des secteurs où le poisson fourrage est abondant.

Un pêcheur recommande que les membres d'équipage affectés à la passerelle des navires de recherche (p. ex. le *Alfred Needler)* surveillent et prennent en note les activités des bateaux de pêche commerciale qui se trouvent à proximité. On pourrait ainsi interpréter les données des relevés en fonction du lieu et de la période de pêche commerciale.

Environmental Conditions

Many questions were raised following the presentation on environmental conditions. A participant asked what is causing the cold bottom temperatures recently and whether the amount of snow received has an effect on bottom temperatures? One fisher suggested that oceanic conditions (esp. temperature) have moderated in other areas recently, but not in the Gulf. Another participant speculated that recent cold bottom temperatures in the Gulf are probably symptomatic of a widespread environmental phenomenon.

One participant suggested that the 25 year time series of oceanographic data for the Gulf is really not very long. Other questions were raised concerning the direction of prevailing currents in the southern Gulf and the impact of changes in the Gulf stream on oceanic conditions in the southern Gulf.

Stock Status - Results of 1996 Research Survey & Commercial Fishery

Cod

There seemed to be general agreement among the participants with the survey results showing that the abundance of cod continues to be low (especially on the winter flounder/white hake fishing grounds between P.E.I. and St. Georges Bay), but one fisher felt that there were more small (approx. 35 cm long) cod in 1996 than the results indicated (especially off East Point, P.E.I.). One participant asked why cod abundance was low in the southern Gulf in the early 1970's.

Conditions environnementales

L'exposé sur les conditions environnementales soulève bien des questions. Un participant demande ce qui cause le refroidissement récent des températures au fond de l'eau et si la neige a une influence quelconque. Un pêcheur pense que les conditions océaniques en général et la température en particulier ont changé récemment dans d'autres secteurs, mais pas dans le golfe. Un autre croit que le récent refroidissement des températures au fond de l'eau est probablement le signe d'un phénomène écologique étendu.

Un participant estime que les 25 ans de la série chronologique des données océanographiques sur le golfe ne suffisent pas. D'autres s'informent de la direction des courants prédominants dans le sud du golfe et de l'impact des changements dans le Gulf Stream sur les conditions océaniques dans le sud du golfe.

État des stocks - Résultats du relevé de recherche et de la pêche commerciale en 1996

Morue

La plupart des participants semblent d'accord avec les résultats des relevés voulant que la morue soit encore bien peu nombreuse (surtout dans les fonds de pêche à la plie rouge et à la merluche situés entre l'Î.-P.-É. et la baie St. Georges). Toutefois, un pêcheur croit que les petites morues (environ 35 cm de long) étaient plus nombreuses en 1996 que ne le laissent entendre les chiffres (surtout au large d'East Point, Î.-P.-É.). Quelqu'un demande pourquoi les stocks de morue étaient si peu

Another participant asked whether D.F.O. Science Branch is addressing the issue of why the cod stocks declined. Several fishers noted that Norwegian scientists, working on the collapse of cod stocks in the North Sea, have suggested that the collapse (off Norway) may be due to overfishing of capelin, one of the principal forage species of cod. The same fishers stressed the importance of not overfishing forage species in the northwest Atlantic (i.e. herring, silversides, capelin, etc.). Some participants noted that herring and mackeral were not very abundant off the north coast of P.E.I. in 1996 and suggested that this may have contributed to the decline in cod in that area. Several participants indicated that they felt that there is a lack of food for cod. Following on this theme, another participant asked whether the condition of cod is low or has declined recently.

Several participants asked whether there is evidence indicating that cod eat lobster. One fisher reported that he has observed many lobsters in cod stomachs. Concern was expressed about predation on larval/juvenile lobsters by cod and other fish predators (i.e., sculpins). A fisher noted that it is common for cod to have lobsters in their stomachs in the fall (i.e., late Sept./Oct.) and another cited an old expression that "you cannot have good fisheries for groundfish and lobsters at the same time". A participant urged D.F.O. Science Branch to conduct a dedicated study to examine predation on lobsters by groundfish.

Concern was expressed again about the

abondants dans le sud du golfe au début des années 1970.

Un participant demande si la Direction des sciences du MPO étudie les raisons du déclin des stocks de morue. D'après plusieurs pêcheurs, des chercheurs norvégiens qui étudient l'épuisement des stocks de morue dans la Mer du Nord soupçonnent que l'épuisement (au large de la Norvège) serait dû à la surpêche du capelan, une des principales proies de la morue. Ces pêcheurs insistent qu'il ne faut pas surexploiter le poisson fourrage dans l'Atlantique Nord-Ouest (p. ex. le hareng, la capucette, le capelan). Certains participants signalent que le hareng et le maquereau n'étaient pas très nombreux au large de la côte nord de l'Î.-P.-É. en 1996, ce qui aurait pu contribuer au déclin de la morue à cet endroit. Plusieurs croient que la morue manque de nourriture. Par ailleurs, un participant se demande si l'état de santé de la morue s'est détérioré dernièrement.

Plusieurs participants demandent si l'on a des preuves que la morue mange le homard. Un pêcheur dit avoir très souvent observé des homards dans l'estomac des morues. On s'inquiète de l'impact de la morue et d'autres prédateurs (tel le chaboisseau) sur le homard à l'état larvaire et juvénile. Un pêcheur déclare qu'il est commun pour la morue de manger du homard à l'automne (fin septembre et octobre) et un autre cite le vieux dicton selon lequel il est impossible d'avoir à la fois une bonne pêche du poisson de fond et une bonne pêche du homard. Un participant insiste pour que la Direction des sciences du MPO mène une étude portant uniquement sur la prédation du poisson de fond sur le homard.

On insiste de nouveau sur l'importance de

need for controls on bait fisheries (i.e. capelin and silversides) and a fisher suggested that cod have been forced to eat lobsters because their traditional forage species are lacking.

contrôler la pêche du poisson-appât (capelan, capucette). Un pêcheur croit que la morue est obligée de se nourrir du homard parce que ses espèces fourrages traditionnelles sont en déclin.

One fisher cautioned that DFO has to expect that there will be changes/impacts on other fisheries when a fishery is closed. The same fisher questioned why the cod fishery is presently closed, noting that cod prey on lobsters and that cod is a much lower valued product than lobster. There was considerable discussion concerning cod in the NAFO 4Vn area. One fisher contended that Gulf (NAFO Div. 4T) cod spawn in NAFO 4Vn and that NAFO 4Vn is the "parent stock" for cod from the Gulf. Another fisher asked why there are small cod in NAFO 4Vn and stated that April is the best month for fishing cod in NAFO 4Vn.

Un pêcheur prévient le MPO qu'il doit s'attendre à ce que la fermeture d'une pêche donnée aura nécessairement un impact sur d'autres pêches. Il demande pourquoi on interdit la pêche de la morue alors qu'elle mange le homard qui vaut beaucoup plus d'argent. On discute longuement de la morue dans la division 4Vn de l'OPANO. Un pêcheur soutient que la morue du golfe (division 4T de l'OPANO) fraie dans 4Vn et que la morue de 4Vn est en réalité la souche parentale des morues de l'ensemble du golfe. Un autre pêcheur se demande pourquoi il y a des petites morues dans 4Vn; il affirme que le meilleur temps de pêcher la morue dans 4Vn est le mois d'avril.

There was extensive discussion concerning the migration and distribution of cod. One fisher asked what route(s) cod take when they migrate into the Gulf in spring? A participant who noted that fishing for cod traditionally began in early May off Bay St. Lawrence, suggested that the migration route of cod between NAFO Div. 4T and 4Vn has changed recently. He also stressed the need for more survey information from the NAFO 4Vn area. Another participant asked why the distribution of cod shifts closer to shore when cod abundance is low? This question prompted another fisher to ask if lobsters are more abundant, close to shore, when cod are abundant there. Another participant asked if D.F.O. Science has examined the distribution of food (i.e. forage species) in relation to the distribution of cod? (especially considering recent

On discute longuement de la migration et de la répartition de la morue. Un pêcheur s'enquiert de la ou des voies migratoires qu'emprunte la morue pour intégrer le golfe au printemps. Faisant remarquer que la pêche à la morue au large de la baie Saint-Laurent a toujours commencé au début de mai, un autre participant pense que la voie de migration de la morue entre 4T et 4Vn a changé récemment. Il insiste également sur le besoin d'effectuer d'autres relevés dans la division 4Vn de l'OPANO. Un autre intervenant demande pourquoi la morue se rapproche des côtes quand les bancs diminuent d'intensité. Cette question amène un autre pêcheur à demander si le homards est également plus abondant près des côtes quand la morue s'y trouve en grand nombre. Un autre participant demande si la Direction des sciences a déjà fait une

changes in cod distribution in the southern Gulf > southeasterly contraction of the range).

comparaison entre la répartition des espèces fourrages et la répartition de la morue (surtout en regard des changements survenus récemment dans la répartition des bancs de morue dans le sud du golfe, où l'on remarque un rétrécissement de l'aire vers le sud-est).

The remainder of the discussion concerned differences in the growth (i.e. size-at-age) of Gulf cod. A participant asked why the size-at-age of Gulf cod was larger in the 1970's than in recent years. One participant asked whether gear selectivity may have contributed to the differences in size-at-age, while another questioned whether contamination and pollution from the St. Lawrence Seaway may have been responsible.

Le reste de la discussion porte sur les différences de croissance (taille selon l'âge) de la morue du golfe. Un participant demande pourquoi la taille selon l'âge du homard du golfe était plus élevée dans les années 1970 que dernièrement. Un autre demande si la sélectivité des engins pourrait avoir contribué aux différences de taille selon l'âge; un troisième demande si la contamination et la pollution de la voie maritime du Saint-Laurent ne seraient pas responsables.

White Hake

Although there was no disagreement among the participants with the survey results indicating that the abundance of white hake is near the lowest historical level (especially off West P.E.I.), a fixed gear fisher from east P.E.I. stated that his catches of white hake were higher than usual in 1996 on Fisherman's Bank, but they were shorter in duration. Several participants suggested that the abundance of white hake may be strongly correlated with the abundance of herring and one fisher speculated that the lower catches of white hake on Fisherman's Bank in the 1996 survey may have occurred because the herring had already left the area before the survey (noting that the herring fishery ended earlier than usual - by Sept. 6-10). The survey data which indicates that the biomass of white hake in NAFO Div. 4T has continued to decline to a historical low level in 1996, despite being under

Merluche

Les participants ne contestent pas les résultats du relevé indiquant que l'abondance de la merluche s'approche du plus bas niveau jamais enregistré (surtout au large de la côte ouest de l'Î.-P.-É.). Toutefois, un pêcheur à engins fixes de l'est de l'Île dit que ses prises de merluche de 1996 sur le banc Fishermans étaient plus élevées que d'ordinaire, mais sur une plus courte période. Plusieurs participants pensent que l'abondance de la merluche pourrait être étroitement liée à celle du hareng. Un pêcheur spécule que les prises inférieures de merluche sur le banc Fishermans au cours du relevé de 1996 pourraient être dues au fait que le hareng avait quitté le secteur avant le relevé (la pêche du hareng ayant pris fin plus tôt qu'avant, soit du 6 au 10 septembre). Les données du relevé qui indiquent que la biomasse de la merluche dans la division 4T

moratoria, provoked several questions. Several participants suggested that the biomass may have continued to decline because of unreported catches in 1995 and 1996 and one fisher alleged that there was an active "black market" for white hake in 1996.

Numerous comments were made concerning spawning areas and the occurrence of juvenile and small white hake. Several fishers indicated that white hake were known to spawn in the vicinity of Pictou Is. and Murray Harbour (Note: The strata containing Pictou Is. is one of the only survey strata in which juvenile white hake have been encountered during September surveys). One participant noted that requests were made to D.F.O. to protect the Pictou Is. spawning area from damage by mobile gears, but no action was taken and dragging continued. A fisher from east P.E.I. mentioned that juvenile and small white hake (less than 6-7" (16 cm) long) commonly occur west of Pictou Is. (but not east of Pictou Is.) in October. One fisher stated that small white hake are common in inshore areas and another speculated that they may overwinter in estuaries. Several fishers reported finding small white hake in scallop shells (especially off East Point, P.E.I.), a behavior that has been documented for red hake on the Scotian Shelf/Gulf of Maine (Note: Red hake have not been recorded in the Gulf of St. Lawrence). These reports of small white hake in scallop shells have not yet been verified. Several specimens of fish from scallop shells were forwarded to D.F.O. Science after this Science Workshop and none of them were identified as white hake (the specimens were identified as sea snails (Genus: *Liparis*).

a poursuivi sa baisse pour atteindre son niveau le plus bas en 1996, malgré le moratoire, ont suscité plusieurs questions. Plusieurs participants croient plutôt que cette chute continue serait due à des prises non déclarées en 1995 et 1996; un pêcheur fait même allusion à un marché noir de la merluche en 1996.

De nombreuses remarques sont faites au sujet des frayères et de la présence de merluches juvéniles et de petite taille. Plusieurs pêcheurs indiquent que les merluches fraient à proximité de l'île Pictou et de Murray Harbour (nota : la strate où se trouve l'île Pictou est l'une des seules strates du relevé de septembre où des merluches juvéniles ont été observées). Un participant fait remarquer que l'on avait demandé au MPO de protéger la frayère de l'île Pictou contre les dommages causés par les engins mobiles, mais aucune mesure n'a été prise et le dragage continue. Un pêcheur de l'est de l'Î.-P.-É. mentionne qu'il voit souvent en octobre des merluches juvéniles et de petite taille (moins de 6 ou 7 po, 16 cm) à l'ouest de l'île Pictou mais jamais à l'est. Un pêcheur déclare que les petites merluches sont courantes dans les zones côtières; un autre pense qu'elles hivernent dans les estuaires. Plusieurs pêcheurs disent avoir trouvé de petites merluches dans des coquilles de pétoncle (surtout au large de East Point à l'Î.-P.-É.), un phénomène qui a été observé chez la merluche-écureuil sur la plate-forme Scotian/golfe du Maine. (Nota : on n'a pas observé de merluches-écureuils dans le golfe du Saint-Laurent). On n'a pas vérifié les déclarations de gens qui disent avoir vu des petites merluches dans les coquilles de pétoncle. Plusieurs spécimens de poisson prélevés dans les coquilles de pétoncle ont été envoyés aux Sciences du MPO après l'atelier. Aucun n'a été identifié

A participant suggested that construction of the Canso Causeway may have disrupted a migratory route from the Scotian Shelf into the Gulf of St. Lawrence for white hake and haddock.

Spiny Dogfish

Most of the participants were in agreement that the abundance of dogfish was lower in 1996 and several participants indicated that they were smaller as well, nevertheless, one fisher reported good catches of dogfish off East Point during August and a longline fisher reported good catches off Northern P.E.I. in October. A fisher who directed for dogfish off Eastern P.E.I. at the same time as the groundfish survey (September) reported catching very few dogfish. Several fishers said that the dogfish arrived later and were higher up in the water column than usual, in 1996, and one fisher suggested that they were following squid.

Several fishers were highly critical of the use of small mesh gillnets (i.e. 2.5-3") to catch dogfish because of their high by-catch of small white hake and herring and they questioned why they could not use "traditional" cod/hake gillnets or longline hooks. The same fishers were also critical of the criteria used to close fisheries and the level of surveillance, which they felt was inadequate. They alleged that there was extensive illegal fishing, widespread misreporting, ineffective or questionable monitoring of landings by Dockside Monitors in 1996, and repeated their appeal

comme étant de la merluche (les spécimens ont été identifiés comme des limaces de mer (genre : *Liparis*).

Un participant soupçonne que la construction de la chaussée de Canso a pu interrompre une voie de migration des merluches et des aiglefins de la plate-forme Scotian au golfe du Saint-Laurent.

Aiguillat

La plupart des participants disent que l'aiguillat était moins abondant en 1996, et plusieurs indiquent qu'il était plus petit. Cependant, un pêcheur déclare avoir capturé de fortes quantités d'aiguillat au large d'East Point en août, et un palangrier dit avoir fait de bonnes prises au large de la côte nord de l'Î.-P.-É. en octobre. Un participant pêchant l'aiguillat au large de la côte est de l'Î.-P.-É. en septembre (durant le relevé de poissons de fond) dit avoir capturé très peu d'aiguillats. Plusieurs pêcheurs disent qu'en 1996, les aiguillats sont arrivés plus tard et qu'ils se tenaient plus haut dans la colonne d'eau que d'habitude. Un pêcheur pense qu'ils pourchassaient les calmars.

Plusieurs pêcheurs critiquent vertement le recours au filet maillant à petit maillage (de 2,5 à 3 po) pour la pêche de l'aiguillat à cause du taux élevé de prises accidentelles de merluches et de harengs de petite taille. Ils se demandent pourquoi on leur interdit le filet maillant « traditionnel » à morue/aiglefin ou la palangre avec hameçon. Ces mêmes pêcheurs critiquent aussi les critères utilisés pour fermer les pêches ainsi que le niveau de surveillance qu'ils jugent inadéquat. Ils soutiennent qu'en 1996, il y a eu un fort taux de pêche illégale, des fausses déclarations

to forbid the use of small mesh gillnets to catch dogfish.

généralisées, et un travail inefficace ou douteux de la part des vérificateurs à quai, et ils demandent encore une fois que soit interdit le filet maillant à petit maillage pour la pêche de l'aiguillat.

American Plaice

Plie canadienne

None of the fishers in attendance targeted A. Plaice in 1996, consequently there was no consensus among the participants concerning the abundance of A. Plaice.

Aucun pêcheur présent n'a fait la pêche sélective de la plie canadienne en 1996. Par conséquent, il n'y a pas de consensus quant à l'abondance de cette espèce.

A participant claimed that D.F.O. is responsible for the decline in A. Plaice and Winter Flounder because they did not enforce the by-catch and "small fish protocol" regulations. Several fishers contended that discarding of A. Plaice is still a major problem and suggested that discarding is as high as 50%. The same fishers said that small flatfish are now being brought ashore, but they are being kept or sold for bait and consequently are not recorded.

Un participant estime que le MPO est responsable du déclin des stocks de plie canadienne et de plie rouge parce qu'il n'a pas fait respecter son règlement sur les prises accidentelles et son protocole de contrôle du petit poisson. Plusieurs pêcheurs soutiennent que le rejet en mer de la plie canadienne est encore un grave problème et parlent même d'un taux aussi élevé que 50 %. Les mêmes pêcheurs disent que certains ramènent de petits poissons plats, mais qu'ils les gardent ou qu'ils les vendent pour de l'appât, ce qui fait que ces prises ne sont pas enregistrées.

A participant expressed concern that cormorant predation may have a serious impact on the abundance of flatfish populations and urged D.F.O. Science to examine the issue.

Un participant craint que la prédation par le cormoran soit en train d'avoir un grave impact sur l'abondance des populations de poissons plats et il prie la Direction des sciences du MPO d'examiner la question.

Commenting on the survey information that showed that the distribution of A. Plaice has contracted and shifted to the southeast recently, a participant asked if this represents a change in abundance/biomass, as well as a change in distribution.

Commentant les données de relevé qui indiquent que l'aire de répartition de la plie canadienne a rétréci et qu'elle s'est déplacée vers le sud-est récemment, un participant demande si ce changement de répartition est aussi le signe d'un changement dans la biomasse ou l'abondance.

The remainder of the discussion concerned

Le reste de la discussion porte sur la

the seasonal distribution and migration of A. Plaice. Noting that A. Plaice are seldom caught in the southern Gulf after December or before April/May, a participant asked if A. Plaice over-winter in the Cabot Strait area, like cod and white hake?

répartition saisonnière et la migration de la plie canadienne. En faisant remarquer que la plie canadienne est rarement capturée dans le sud du golfe après décembre ou avant avril/mai, un participant demande si cette espèce hiverne dans le détroit de Cabot, à l'instar de la morue et de la merluche.

Winter Flounder

A participant asked where large winter flounder go in the winter, noting that only small winter flounder are caught then. Another participant asked for information on the distribution of winter flounder in the late fall and early winter.

Plie rouge

Un participant demande où vont les grandes plies rouges l'hiver, en faisant remarquer qu'on ne peut capturer que de petites plies rouges à ce moment-là de l'année. Un autre participant demande de l'information sur la répartition de la plie rouge à la fin de l'automne et au début de l'hiver.

Attendance: (about 25 people in attendance)

Environ 25 personnes assistent à l'atelier.

LISTE OF ATTENDEES/LISTE DE PRÉSENCE

Name/Nom	Address/Adresse	Telephone/Téléphone
Roy Drake	Morell, RR.. #2, P.E.I.	902-961-2330
Roy Cahill	Tignish, R.R #1, P.E.I..	902-853-2884
David Bruce	Souris, R.R. #2, P.E.I.	902-357-2660
Jamie Bruce	Souris, R.R. #2, P.E.I.	902-357-2660
Troy Bruce	Souris, R.R. #2, P.E.I.	902-357-2199
Linus Watts	Grand Tracadie, P.E.I.	902-672-1246
Fred Morrisson	Covehead Road, P.E.I.	902-629-1437
Ken Campbell	Georgetown Road. P.E.I.	902-629-2785
Charles Fay	Montague, P.E.I.	902-838-3655
Jim MacDonaldl	Souris, P.O. Box 177, P.E.I.	902-687-2505
Basil Reilly	P.E.I. Groundfish Association	902-859-3232
Wayne C. Anderson	P.E.I. Groundfish Association	902-962-2261
Lloyd Robertson	Souris, P.E.I.	902-357-2606
Kevin Robertson	Souris, R.R. #2, P.E.I.	902-357-2606
Victor Clow		902-687-2534

Jerry Sutherland	Souris, P.E.I.	902-357-2343
Louis Llewellyn	Mongague, P.E.I.	902-962-2566
John Gillis	Souris, P.E..I.	902-687-2856
Alban MacDonald	Naufrage, P.E.I.	902-687-2481
Glen Bruce	Elmira, P.E.I.	902-357-2061
Johnny Flynn	P.O. Box 7, Souris, P.E.I.	902-687-4636
Bruce Kerr	South Lake, P.E.I.	902-357-2603
Cornelius Kerr	North Lake, P.E.I.	902-357-2603
Dave Gillis	P.E.I. Dept. of Fish. & Env.	902-368-5261
Ghislain Chouinard	DFO, Moncton	506-851-6220
Doug Swain	DFO, Moncton	506-851-6237
Rod Morin	DFO, Moncton	506-851-2073
Tom Hurlbut	DFO, Moncton	506-851-6216
David Jennings	DFO, Dartmouth	902-426-3555
Kim Robichaud-LeBlanc	DFO, Moncton	506-851-2535

Minutes
Science Workshop - Groundfish
Port Hawkesbury, N.S.
December 11, 1996

Personnel from the Dept. of Fisheries and Oceans, Science Branch, presented an overview of data collected in 1996 on groundfish stocks in the southern Gulf of St. Lawrence. The presentation focused on data collected by sentinel and (where open) commercial fisheries and the September research survey. Fishers and the fishing industry were invited to provide comments on these data and their views on the status of groundfish stocks in the southern Gulf. These comments are recorded as bullets below.

General Comments/Opening Remarks

The agenda and an outline of the presentation was made.

No requests for additional agenda items were made.

Sentinel Fishery (Overview)

An overview of sentinel fishery projects in the southern Gulf was presented. Detailed results were deferred to the presentations of data for each species.

The starting date for the projects should be earlier than July.

The issue of a change in the protocol for

Compte rendu de
l'atelier des Sciences
sur le poisson de fond
Port Hawkesbury (N.-É.)
Le 11 décembre 1996

Le personnel de la Direction des sciences, ministère des Pêches et des Océans, présente un aperçu des données qui ont été recueillies en 1996 sur les stocks de poissons de fond dans le sud du golfe du Saint-Laurent. L'exposé vise surtout les données recueillies par la pêche sentinelle et par la pêche commerciale (là où elle était permise) et lors du relevé de septembre. Les pêcheurs et autres intervenants de l'industrie halieutique sont invités à commenter ces données et à fournir leurs points de vue sur l'état des stocks de poissons de fond dans le sud du golfe. Leurs remarques sont consignées ci-après, dans un style télégraphique.

Mot d'ouverture/Remarques générales

On présente l'ordre du jour ainsi qu'un aperçu de l'exposé.

Aucun point n'est ajouté à l'ordre du jour.

Pêche sentinelle (aperçu)

On présente un aperçu des projets de pêche sentinelle dans le sud du golfe. On présentera plus de détails lors des exposés sur chaque espèce.

On devrait commencer les projets avant juillet.

On soulève la question du changement dans

fixed gear between 1995 and 1996 was raised. In 1995, gear had to be set along a depth gradient from shallow to deep depths. In 1996, gear could be set at whatever depth the fisher preferred. Thus, results will not be comparable between the two years, unless the 1995 results are adjusted or restricted to the depths used in 1996.

le protocole pour les engins fixes, de 1995 à 1996. En 1995, l'engin de pêche devait être mouillé le long d'un gradient allant des eaux peu profondes aux eaux plus profondes. En 1996, le filet pouvait être mouillé à n'importe quelle profondeur au choix du pêcheur. Ainsi, les résultats des deux années ne seront pas comparables, à moins de rajuster les résultats de 1995 ou de les limiter aux profondeurs choisies en 1996.

The increase in trips from 12/boat in 1995 to 20/boat in 1996 was questioned. A suggestion was to increase the number of boats rather than the number of trips/boat. Another fisher indicated that a disadvantage of increasing the number of boats would be increased observer costs.

On demande pourquoi le nombre de sorties par bateau est passé de douze en 1995 à vingt en 1996. Quelqu'un propose d'augmenter le nombre de bateaux plutôt que le nombre de sorties par bateau. Un autre pêcheur dit que l'augmentation du nombre de bateaux fera accroître les coûts liés à l'observation.

A reduction in the number of hooks used was suggested to reduce the effort and thus catch in the sentinel survey.

On propose de réduire la quantité d'hameçons utilisés dans le relevé par pêche sentinelle afin de réduire l'effort, et par conséquent, le taux de capture.

In response to reports that some fishers have questioned the utility of sentinel surveys, a fisher indicated that the competitive fleet feels that they are useful.

En réponse à certaines déclarations de pêcheurs qui auraient mis en doute l'utilité des relevés par pêche sentinelle, un participant indique que la flottille de pêche en concurrence trouve ces relevés utiles.

Concerns were raised regarding the use of liners by mobile gear vessels while the fixed gear sector was directed to avoid small fish by using large hooks and bait, etc.

On demande pourquoi les bateaux à engins mobiles utilisaient des revêtements alors que les pêcheurs à engins fixes devaient éviter le petit poisson et utiliser de gros hameçons appâtés.

Research Vessel Survey

Relevé du navire de recherche

A brief description of survey design and methods was given, followed by a description of some of the uses of the survey data in addition to obtaining abundance indices. The latter focused on

On décrit brièvement le plan du relevé et les méthodes employées, puis on en explique certaines utilisations, à part l'élaboration des indices d'abondance. On vise notamment à examiner les écarts dans les

variation in environmental conditions (bottom temperature), including preliminary results for 1996, and on studies of variation in fish distribution.

No comments were made on survey design or methods, or on environmental conditions.

One fisher noted that the cod fishery remained open in the mid-1970s, when cod abundance was also low but distribution was concentrated in the western areas of the southern Gulf, but now (when distribution has shifted to the east) the fishery is closed.

Fishers wondered whether the recent decline in plaice abundance in western areas of the southern Gulf might be due to plaice by-catch in the shrimp fishery.

A fisher wondered whether there have been increases in the abundance of other species in the western Gulf coincident with the eastward shift in plaice distribution.

Fishers indicated that neither snow crab and plaice, nor winter flounder and lobster are found together, and suggested that this reflected an interaction between the groundfish and invertebrate species.

Stock Status

Southern Gulf Cod

The issue of standardized methods (gear, bait, vessels, bottom type) in the sentinel fisheries was raised. Bait standardization was suggested.

conditions environnementales (température au fond), y compris les résultats préliminaires pour 1996, et à étudier les écarts dans la répartition du poisson.

Personne n'a de remarques à faire sur le plan du relevé, les méthodes ou les conditions environnementales.

Un pêcheur fait remarquer que la pêche à la morue est restée ouverte au milieu des années 1970 alors que les stocks étaient faibles mais que la répartition était concentrée dans les secteurs ouest du sud du golfe. Maintenant, l'aire de répartition est plus à l'est, et on ferme la pêche.

Des pêcheurs se demandent si la récente chute de la plie canadienne dans les secteurs ouest du sud du golfe pourrait être due à des prises accidentelles de plie dans la pêche à la crevette.

Un pêcheur demande si d'autres espèces ont connu une hausse dans l'ouest du golfe qui serait liée au déplacement vers l'est de la plie.

Les pêcheurs disent que l'on ne voit jamais le crabe des neiges et la plie canadienne ensemble, ni la plie rouge et le homard. Ils pensent que cela est dû à une certaine interaction entre les poissons de fond et les invertébrés.

État des stocks

Morue du sud du golfe

On soulève la question de la normalisation des méthodes (engins, appât, bateaux, genre de fond) dans les pêches sentinelles. On propose de normaliser le choix des appâts.

An animated discussion occurred among fishers on the merits of the #12 circle hook and the motives for adopting it in the longline fleet. One fisher indicated that the #12 circle hook didn't catch many small cod, while another suggested that few small cod may be caught because of their absence from the area rather than because of gear selectivity.

Une discussion animée a lieu parmi les pêcheurs au sujet des mérites du hameçon circulaire n° 12 et des raisons de son adoption par la flottille des palangriers. Un pêcheur dit que le hameçon circulaire n° 12 capture peu de petites morues, tandis qu'un autre pêcheur laisse entendre que si on ne capture pas de petites morues, c'est probablement parce qu'il n'y en a plus dans le secteur et non pas à cause de la sélectivité de l'engin.

A sentinel fisher indicated that he felt that the increased kg/tow in 1996 compared to 1995 reflected the capture of larger fish rather than more fish.

Un participant à la pêche sentinelle croit que la hausse du poids des prises (kg par trait de chalut), de 1995 à 1996, est due au fait que l'on capture du poisson plus gros et non pas en plus grande quantité.

A number of fishers questioned the omission of 1995 set 127, an isolated extremely large catch of small fish, from abundance index calculations. They felt that more importance should be given to this catch.

Plusieurs pêcheurs demandent pourquoi on a omis le trait 127 de 1995 dans les calculs de l'indice d'abondance, lequel avait donné lieu à un cas isolé de prises extrêmement élevées de petits poissons. Ils pensent que l'on devrait accorder plus d'importance à cette capture.

Fishers discussed the suitability of the current minimum size regulations and the relative merits of regulating minimum size versus fishing effort. They asked for information on the age and size of first maturity and wondered whether the current minimum size was appropriate from a biological point of view. Some suggestions were made for gear to reduce the catch of large cod.

Les pêcheurs discutent de la pertinence du règlement actuel sur la taille minimale et comparent les avantages et les inconvénients de réglementer la taille ou de réglementer l'effort de pêche. Ils demandent à obtenir de l'information sur l'âge et la taille à la maturité et se demandent si la taille minimale actuelle est appropriée du point de vue biologique. Certains proposent des changements aux engins de pêche pour réduire les prises de grosses morues.

A fisher wondered why the FRCC was recommending a reopening of the cod fishery when the data do not indicate any change in stock status.

Un pêcheur se demande pourquoi le CCRH recommande la réouverture de la pêche à la morue alors que les données n'indiquent aucun changement dans l'état du stock.

White Hake

A fisher indicated that many (8-10/tow) small hake (but few large hake) were caught while scallop dragging west of Pictou Island in 1996 and in the previous 4 yrs. Large bycatches of hake were also reported in the winter flounder fishery south of Pictou Island. In the winter flounder fishery in St. George's Bay, a fisher found that he could keep hake bycatch below 10% by adding chains to the headline to reduce the net opening. More small hake than usual were caught in herring nets in 1996.

A fisher reported his longline catch rates of hake in St. Gearge's Bay for 1987, 1994 and 1995.

A fisher noted that usually there are few cod mixed with hake and suggested that cod may displace hake.

Fishers indicated that there are two runs of hake out of the Gulf into 4Vn, an early run in August/September and a second run in November.

Few hake were caught migrating past Bay St. Lawrence in the sentinel fishery or in the fall 4Vn sentinel fishery.

One fisher wondered why the FRCC was recommending a hake by-catch given the survey results.

Merluche

Un pêcheur dit que de nombreuses merluches de petite taille (8 à 10 par trait) et très peu de grosses merluches ont été capturées lors de la pêche au pétoncle par dragage à l'ouest de l'île Pictou en 1996 et au cours des quatre années précédentes. D'importantes prises accidentelles de merluches ont été aussi signalées dans la pêche à la plie rouge au sud de l'île Pictou. Dans la pêche à la plie rouge dans la baie St. Georges, un pêcheur a découvert qu'il pouvait maintenir les prises accidentelles de merluches à moins de 10 % en ajoutant des chaînes à la ralingue supérieure pour réduire l'ouverture du filet. Les filets de pêche au hareng ont capturé plus de petites merluches que d'habitude en 1996.

Un palangrier rend compte de ses prises de merluches dans la baie St. Georges pour 1987, 1994 et 1995.

Un pêcheur fait remarquer qu'en général, peu de morues se mélangent aux merluches, et il pense que les morues déplacent les merluches.

Les pêcheurs indiquent qu'il y a deux migrations de merluches entre le golfe et 4Vn, une montaison hâtive en août et septembre et une deuxième montaison en novembre.

D'après la pêche sentinelle, peu de merluches se retrouvent au-delà de la baie Saint-Laurent ni dans 4Vn, à l'automne.

Un pêcheur se demande pourquoi le CCRH recommande des prises accidentelles de merluches, compte tenu des résultats du relevé.

One fisher recommended a limited fishery in St. George's Bay. Locally, longlines catch more hake than cod.

Given the regional differences in abundance trends in the southern Gulf, there is a need for criteria for opening fisheries that take into account the regional differences in abundance and a need for separate east/west assessments.

A fisher asked about the dates and times of day of RV survey sets in St. George's Bay. He reported day/night differences in catch rates of groundfish and effects of the tide on catch rates. Better catches occur at slack water and in early morning. A change in the tide cycle was noted for recent years, with much stronger rising tides in autumn in recent years.

American Plaice

One fisher indicated that abundance off Cape George was higher this year than last year, and that discarding rates are reduced to 10% of the former values.

A fisher called for more work on gear selectivity, suggesting a combination codend, with diamond mesh in the sides and square mesh in the bottom.

Winter Flounder

Two fishers indicated that the larger/older winter flounder migrate offshore and

Un pêcheur recommande la tenue d'une pêche limitée dans la baie St. Georges. Sur une base locale, les palangres capturent plus de merluches que de morues.

Vu les différences en matière d'abondance d'un secteur à l'autre dans le sud du golfe, il faut déterminer l'ouverture des pêches en fonction de critères basés sur ces différences et il faut faire des évaluations distinctes entre l'est et l'ouest.

Un pêcheur demande à connaître la date et l'heure à laquelle ont lieu les traits du relevé par le NR dans la baie St. Georges. Il dit que les taux de capture de poisson de fond sont différents selon le jour ou la nuit et que la marée a également des effets. Les meilleures prises ont lieu à l'étale de la marée et aux premières heures du jour. On a remarqué un changement dans le cycle des marées depuis quelques années, la marée montante étant beaucoup plus forte à l'automne.

Plie canadienne

Un pêcheur dit que cette espèce a été plus abondante en 1996 qu'en 1995, au large du cap George, et que les taux de rejet en mer ont diminué de 10 %.

Un pêcheur demande que l'on examine plus attentivement la sélectivité des engins, et propose un cul-de-chalut combiné, c'est-à-dire avec un maillage en forme de losange sur les côtés et un maillage carré dans le fond.

Plie rouge

Un pêcheur dit que le stock local est en assez bon état, et qu'il est inutile de

overwinter in deep water. Fishers were skeptical of the idea that winter flounder overwintered in estuaries.

One fisher felt that the local stock was in reasonable shape, and that no changes are required to their management or the TAC. Another fisher indicated that hard bottom provides an unfishable refugium that will protect the local stock from overexploitation (since no rockhopper gear is used in St. George's Bay).

modifier le régime de gestion ou le TAC. Un autre pêcheur indique que le fond dur constitue un refuge impossible à exploiter, ce qui protège le stock local de la surpêche puisque l'on n'utilise pas l'engin *rockhopper* dans la baie St. Georges.

Un pêcheur demande que l'on examine plus attentivement la sélectivité des engins, et propose un cul-de-chalut combiné, c'est-à-dire avec un maillage en forme de losange sur les côtés et un maillage carré dans le fond.

Witch Flounder

Among the fishers present, there was little activity directing for witch. One fisher indicated that fish were smaller in the small amount of witch caught this year. Fishers indicated that catch rates were good on the occasions that they did fish for witch.

A fisher indicated that Cape Breton fishers no longer fish in 4R because they no longer have any cod quota.

Attendance: (41 people signed the register)

Plie grise

Parmi les pêcheurs présents, très peu exploitent directement la plie grise. Un pêcheur indique avoir remarqué que le peu de plies grises qu'il a capturées cette année étaient plus petites qu'avant. D'autres pêcheurs disent que les prises étaient bonnes aux occasions où ils ont effectivement exploité la plie grise directement.

Un pêcheur indique que ses confrères du Cap-Breton ne pêchent plus dans la division 4R car ils n'ont plus de quota de pêche de la morue.

Quarante et une personnes signent le registre des présences.

LISTE OF ATTENDEES/LISTE DE PRÉSENCE

Name/Nom	Address/Adresse	Telephone/Téléphone
John Macinnes	P.O. Box 118, Port Hood, N.S. BOE 2W0	902-787-3221 (fax)902-787-2080
Gerard MacKinnon	P.O. Box 61, Margaree Harbour, N.S.	902-235-2016
William K. Murphy	Box 7, Port Hood, N.S. BOE 2W0	902-787-2529
Daniel MacKinon	Box 44, Margaree Harbour, N.S.	902-235-2784
Ronald Boyd	R.R. #4, Antigonish, N.S. B2L 2K2	902-863-6961
Danny C. Boyd	R.R. #4, Antigonish, N.S. B2L 2L2	902-863-1108
Greg MacPherson	R.R. #4, Antigonish, N.S. B2L 2L2	902-863-2816
John Andrew Boyd	R.R. #4, Antigonish, N.S. B2L 2L2	902-863-2080
Gerard MacEachern	R.R. #4, Antigonish, N.S. B2L 2L2	902-863-1533

Robert Courtney	R.R. #1, Dingwall , N.S. B0C 2G0	902-383-2142
Neil MacMullin	98 Lamond St. Sydney Mines, N.S.	902-736-2048
Patrick S. LeBlanc	226 Pt. Aconi Road, Brasdor, N.S.	902-736-3058
Leroy MacEachern	DFO, 133 Church St. Antigonish, N.S.	902-863-5670 (fax)902-863-5818
Jim Inlebben	DFO, 133 Church St. Antigonish, N.S.	902-863-1142
Ron Heighton	R.R. #1, River John, N.S.	903-351-2741 (Fax)902-351-3433
Percy J. Hayne	R.R. #1, Antigonish, N.S.	902-926-2229
George Boyle	R.R. #1, Bayfield, Antigonish, N.S.	902-386-2037
Allister Beaton	R.R. #7, Antigonish, N.S.	902-863-6784
Mike Tait	R.R. #1, Bayfield, Antigonish, N.S.	902-386-2607
Paul Chisholm	R.R. #1, Bayfield, Antigonish, N.S.	902-386-2232
Ernest Chisholm	R.R. #1, Heatherton, N.S.	902-386-2232
Jim Fennell	P.O. Box 1085, DFO, Sydney, N.S.	902-565-7875
Roger LeBlanc	P.O. Box 344, Cheticamp, N.S.	902-224-3008
Georgina Bishop	Chet. Dev. Com., P.O. Box 565 Cheticamp, N.S.	902-224-3349
Andre LeBlanc	P.O. Box 377, Cheticamp, N.S. BOE 1HO	902-224-3813
Pierre Desveau	P.O. Box 297, Cheticamp, N.S. BOE 1HO	902-224-3309
Jules Chiasson	P.O. Box 693, Cheticamp, N.S. BOE 1HO	902-224-3523
John Andews	P.O. Box 991, Dartmouth, N.S. B2Y 3Z6	902-463-7790 (fax)902-469-8294
John R. Buchanan	R.R. #2 Dingwall, N.S. BOL 1GO	902-383-2498 (also fax number)
Daniel Chiasson	Grant Etang, Inv. Co., N.S BOC 1LO	902-224-3349

Osburne Burke	General Delivery, St. Margarets Village, Vict. Co., N.S. BOC 1RO	902-383-2360
J. Leonard LeBlanc	P.O. Box 312, Cheticamp, N.S.	902-224-2004
Luc Lapointe	R.R. #2, Port Hood, N.S.	902-787-2930
Scott Cameron	Box 152, Port Hood, N.S.	902-787-2801
Randy Baker	R.R. #1, Head Jeddore, N.S. BOJ 1PO	902-889-3468
Len Karsten	R.R. #2, Oyster Pond, Jeddore, N.S. BOJ 1WO	902-845-2459
Herb Nash	Glace Bay, N.S.	902-849-7043
Jeff Brownstein	MFU, Cape Bretaon, N.S.	
Donald Ruoyacker	CB Post reporter	
Ghislain Chouinard	DFO, Moncton	506-851-6220
Doug Swain	DFO, Moncton	506-851-6237
Rod Morin	DFO, Moncton	506-851-2073
Tom Hurlbut	DFO, Moncton	506-851-6216
David Jennings	DFO, Dartmouth	902-426-3555
Kim Robichaud-LeBlanc	DFO, Moncton	506-851-2535
Mike Sinclair	DFO, Dartmouth	902-426-4890